

# Urimed® Vision

CS

# Urimed® Vision

DA

# Urimed® Vision

FI

# Urimed® Vision

PT

# Urimed® Vision

SK

# Urimed® Vision

SV

Silikonový samolepič zevní katétr pro močovou inkontinenci u mužů.

## Popis výrobku, indikace:

Urimed® Vision je silikonový, samolepič zevní katétr pro muže určený k derivaci moči při močové inkontinenci. Je k dispozici v 5 velikostech od „small“ (Ø25mm) do „extra large“ (Ø41mm).

## KONTRAINDIKACE:

Nesmí se používat na podrážděnou nebo poškozenou pokožku.

## UPOZORNĚNÍ:

Neaplikujte při alergické reakci nebo přecitlivlosti.

## POUŽITÍ: NASADENÍ

- Omyte penis nedráživým mydlem a teplou vodou, pečlivě osušte.
- Pokud je to nutné, odstraňte pubické ochlupení.
- Otevřete balení v místě perforace.
- K odstranění plastikové vložky, stiskněte katétr nad bilym koncem a zatáhněte. („Ultra“ - „Short“).

## INDIKATION

Urimed Vision Uridom er et selvklaebende silikone uridom til mandlig urininkontinen periodisk eller kronisk. Findes i 5 størrelser fra small (25 mm) til ekstra large (41 mm).

## KONTRAINDIKATION

Bør ikke anvendes på irriteret eller beskadiget hår. Anvendelsen bør opophage hvis der er allergiske reaktioner.

## UPOZORNĚNÍ:

Neaplikujte při alergické reakci nebo přecitlivlosti.

## HÅNDTERING

- Vask penis med vand og mild sæbe før grundt.
- Fjern pubeshår, hvis det er nødvendigt.
- Abnæppen ved perforationen.
- For at fjerne plastikken, klem på uridomet øverst ved den hvide kegle og træk tilbage for at løsne Kun for den korte version. („Ultra“ - „Short“).



- Anvend ikke pudder eller creme, da dette kan hindre korrekt hæftning.
- Rul det selvklaebende uridom ud over penisen. Der bør være 1-2 cm afstand mellem glans og enden af uridomet.



- Jemně stlačte aplikovaný katétr aby přilnil k pokožce na penisu.



- Jemně stlačte aplikovaný katétr aby přilnil k pokožce po celém obvodu.



DŮLEŽITÉ: Doba použití může být výrazně zkrácena, pokud není katétr pečlivě přiloven k pokožce.

9) Napojte na sběrný močový systém.

## SEJMUTÍ

Jemně roluje katéter z penisu. Umyte penis nedráživým mydlem a teplou vodou. Pečlivě osušte. Výrobek je určen k jednorázovému použití.



## ADVARSEL

Grenavendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af øg/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.

## VAROVÁNÍ

Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.

Itsekiinnityvä ulkoinen silikonkatetri miehillä.

## KUVAUS/KÄYTÖ

Urimed® Vision katetri on kokonaan silikonista valmistettu itsekiinnityvä ulkoinen katetri mieten virtsaoppiläysvaaleukseen hallitaan. Katetri on saatavissa viiteenä eri kokona pienestä (Small; 25 mm) erittäin suureen (Extra Large; 41mm).

## KÄYTÖN RAJOITUKSET

Ei tule käyttää, jos ihon on ärtynyt tai rikkoutunut.

## VAROITUS

Ei tule käyttää, jos katetri aiheuttaa allergisen reaktion Hyvin hygienian ylläpitämiseksi katetri tulee välttää päättäin.

## KÄYTTÖOHJEET

- Pese penisi miedolla saippuvedellä. Kuivaa hyvin.
- Tasoita tarvittaessa häipyävolutusta leikkaamalla.
- Abaa paikkaan ved perforatiota.
- Poista muovinen tuki puristamalla katetria valkoisen kartion yläosasta ja vetämällä irrotaaksesi. („Ultra“ - „Short“).



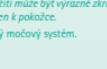
- Anvend ikke pudder eller creme, da dette kan hindre korrekt hæftning.
- Rul det selvklaebende uridom ud over penisen. Der bør være 1-2 cm afstand mellem glans og enden af uridomet.



- Jemně stlačte aplikovaný katétr aby přilnil k pokožce na penisu.



- Jemně stlačte aplikovaný katétr aby přilnil k pokožce po celém obvodu.



VIGTIGT: Andvendelsetiden kan blive meget reduceret hvis uridomet ikke sidder ordentligt fast.

9) For at fjerne uridomet: Rul forsigtigt uridomet af penisen. Vask penis med vand og mild sæbe. Tør grundigt. Engangbrug.



## PISO-OHJEET

Rulla katetri varovasti pois peniksen päältä.



## VAROITUS

Kertäytäntötootteiden käytäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminointia ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminointuminen ja/tai rajoittunut toiminta saatavat aiheuttaa potilaan vahingoitumisen, salastumisen tai kuolemisen.

Preservativo urinário auto-adesivo em silicone.

## DESCRIPÇÃO/INDICAÇÕES

Urimed® Vision é um preservativo urinário auto-adesivo 100% de silicone, indicado para a incontinência urinária masculina, e está disponível cinco tamanhos de diâmetros desde 25 mm até 41 mm.

## CONTRA-INDICAÇÕES

Não usar sobre pele irritada ou lesões.

## PRECAUÇÕES

Não usar em caso de surgirem reacções alérgicas ao preservativo. Mudar de preservativo diariamente para manter uma higiene óptima.

## INSTRUÇÕES DE USO: COLOCAÇÃO

- Lavar o pénis com sabão neutro e água morna. Secar completamente.
- Caso seja necessário, cortar os pelos púbicos.
- Abra a bolsa protectora pela linha perfurada.
- Para tirar o encaixe de plástico, pressionar o preservativo urinário na extremidade do cone branco e puxar. Se para versões „Ultra“ e „Short“.



- Desenrolar o preservativo autadesivo sobre o pénis.



- Purista katetria varovasti jotta liima kiinnitty hyvin ihoon.



- Pressionar suavemente o preservativo para assegurar a fixação do mesmo.



IMPORTANTE: O tempo de uso pode ser reduzido significativamente se o adesivo não aderir totalmente à pele.

7) Conectar a um saco de recolha de urina.

## INSTRUÇÕES DE USO: REMOÇÃO

Enrolar suavemente o preservativo e retirá-lo.



## AVISO

A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.

Silikónový samolepiaci vonkajší katéter pre močovú inkontinenciu mužov.

## OPIS VÝROBKU, INDIKÁCIA:

Urimed® Vision je silikonový, samolepiaci vonkajší katéter pre mužov, určený na deriváciu moču pri močovej inkontinencii. Je k dispozícii v 5 veľkostach od „small“ (Ø25mm) do „extra large“ (Ø41mm).

## KONTRAINDIKÁCIA:

Nemši sa používať na podráždenú alebo poškozenú pokožku.

## UPOZORNENIE:

Neaplikujte pri alergickej reakcii alebo precitlivosti.

## POUŽITIE: NASADENIE

- TVátria penisen med mild tvål och lättvatten. Torka ordentligt.
- Klipp bort könskrå, om det är nödvändigt.
- Öppna förpackningen vid perforeringen.
- Ötvörte balenzen i mitten perforatior.
- Na odstranenie plastikovej vložky, stlačte katéter nad bielym koncom a polohy.



- Predkožu nepretahujte spät.
- Om du är omskuren, dra INTE tillbaka förhuden.
- Använd inte pudrar eller lotion, eftersom det kan förhindra en säker förslutning.
- Rulla på det självstående uridomet över penisen.

Självhäftande silikoniserat uridom.

## BESKRIVNING/INDIKATION

Urimed® Vision är ett uridom gjort i silikon som är självhäftande för manlig urininkontinens. Den finns i fem storlekar från liten (25mm) till extra stor (41mm)

## KONTRAINDIKATION

Använd inte på irriterad eller ömtälig hud.

## FÖRSIKTIGHETSÄTGÄRD

Använd inte om en allergisk reaktion eller överkänslighet uppstår.

## BRUKSANVISNING

- TVätta penisen med mild tvål och lättvatten. Torka ordentligt.
- Klipp bort könskrå, om det är nödvändigt.
- Öppna förpackningen vid perforeringen.
- Na kläm uridometets topp, vid den vita konen för att lossa på plastikskynket och dra Bara "Ultra" och "Korta" versioner.



- Predkožu nepretahujte spät.
- Om du är omskuren, dra INTE tillbaka förhuden.
- Använd inte pudrar eller lotion, eftersom det kan förhindra en säker förslutning.
- Rulla på det självstående uridomet över penisen.

## Urimed® Vision

Directions for use
Gebrauchsweisung
Instrucciones de uso
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Návod k použití
Bruggevejledning
Käyttöohjeet
Instruções de uso
Návod na použití
Bruksanvisning

B|BRAUN

CE

B|BRAUN Medical S.A.S.

2004 avenue de Marechal Juin

92107 Boulogne Cedex - France

Under license from Rochester

Medical Corporation

EN

DE

ES

FR

IT

NL

CS

DA

FI

PT

SV

## Urimed® Vision

## Urimed® Vision

EN

## Urimed® Vision

DE

## Urimed® Vision

ES

## Urimed® Vision

FR

## Urimed® Vision

IT

## Urimed® Vision

NL



Do not re-use	Do not re-use
Nicht zur Wiederverwendung	Nicht zur Wiederverwendung
No reutilizar	No reutilizar
Ne pas réutiliser	Ne pas réutiliser
Non riutilizzare	Non riutilizzare
Niet hergebruiken	Niet hergebruiken
K jedomrakovému použití	K jedomrakovému použití
Má ikke genbruges	Má ikke genbruges
Alla källt å uddelenn	Alla källt å uddelenn
Não é de reutilizar	Não é de reutilizar
Na jednorazové použitie	Na jednorazové použitie
Återanvänd ej	Återanvänd ej



Use by	See instructions for use.
Verwenden bis	Gebrauchsanweisung beachten.
Usar antes de	Ver las instrucciones de uso.
Utiliser jusqu'à	Consulter la notice.
Usare entro	Vedere le istruzioni per l'uso.
Ultimate Gebrauchsdatum	Let op, naadloos gebruiksaanwijzing voor het gebruik.
Spotificbude do	Váz polyny po použití.
Anvendes før	Se brugsjedlens.
Käytettävä ennen	Huom. Käytön käytönhje.
Usar antes de	Ler instruções para utilização.
Použit' do	Pozorne si přečtěte návod na použití.
Utgångsdatum	Se användarinstruktionerna.

	Ø	Product Code	D REF	Cont/Inh
STANDARD	25 mm	IH2525	28625	
	29 mm	IH2529	28629	
	32 mm	IH2532	28632	30 Pcs/St.
	36 mm	IH2536	28636	
	41 mm	IH2541	28641	
ULTRA*	25 mm	IH3252		
	29 mm	IH3259		
	32 mm	IH3532		
	36 mm	IH3536		
	41 mm	IH3541		30 Pcs/St.
SHORT	25 mm	IH4525	28825	
	29 mm	IH4529	28829	
	32 mm	IH4532	28832	
	36 mm	IH4536	28836	
	41 mm	IH4541	28841	30 Pcs/St.

\*available only in some countries

Silicone Self-Adhering Male External Catheter.

REF

**DESCRIPTION/INDICATION**  
The Urimed® Vision Male External catheter is an all silicone self-adhering male external catheter designed for the management of male urinary incontinence. It is available in five sizes ranging from Small (25 mm) to Extra Large (41 mm).

**CONTRAINDICATION**  
Do not use on irritated or compromised skin.

**PRECAUTION**  
Do not use if allergic reaction or sensitivity occurs.

**DIRECTIONS : TO APPLY**

- Wash penis with mild soap and warm water. Dry thoroughly.
- Trim pubic hair if necessary.
- Open package at perforation.

4) To remove plastic insert, squeeze catheter at the top of the white cone and pull to release. "Ultra" and "Short" versions only:



- If uncircumcised, do NOT pull back foreskin.
- Do not apply powders or creams as this may prevent a secure seal.

7) Unroll self-adhering catheter over penis.



- Gently squeeze the catheter to properly seal adhesive to the skin.



**IMPORTANT:** Wear time may be significantly reduced if adhesive is not properly sealed to the skin.

9) Connect to drainage device.

**DIRECTIONS: TO REMOVE**

Gently roll catheter off the penis. Wash penis with mild soap and warm water. Dry thoroughly. Single use.



**WARNING**  
Re-use of single-use devices creates a potential risk for the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.

Transparente, selbsthaftende Kondom-Urinale für Männer, latexfrei.

REF

**BESCHREIBUNG**  
Urimed® Vision ist ein selbsthaftendes Kondom-Urinale aus Silikon für Männer, welches zur Harnableitung bei Inkontinenz eingesetzt wird. Urimed® Vision ist in fünf Größen erhältlich: von klein (25 mm) bis extragroß (41 mm).

**CONTRAINDIKATION**  
Nicht auf gereizter oder verletzter Haut sowie bei allergischen Reaktionen anwenden. Aus Hygienegründen sollte das Produkt täglich gewechselt werden. Eine längere Verwendung während 24 Std. kann das Risiko von Komplikationen erhöhen.

**PRÄCAUTION**

Keine Verwendung in der Region der Hoden und des Prostata.

**ANWENDUNG**

- Den Penis mit Seife und warmem Wasser waschen und gründlich abtrocknen.
- Wenn notwendig störende Schamhaare abschneiden.

3) Die Verpackung an der Perforation öffnen.

4) Um das Plastikhüttchen zu entfernen, das Kondom-Urinale an der Spitze des weißen Hüttchens zusammendrücken und das Plastikhüttchen herausziehen. Nur für die Versionen "Ultra" und "Short":



5) Legen Sie das Kondom-Urinale an der Eichel an und rollen Sie es über den Penis.



6) Drücken Sie das Kondom-Urinale runderherum gut an und strecken Sie kleine Falten glatt, damit eine gute Haftung gewährleistet ist.



**WICHTIG:** Die Beständigkeit der Haftverbindung kann durch unsorgfältiges Andrücken wesentlich beeinträchtigt werden.

7) Verbinden Sie das Urinal mit einem Urinauffangbeutel.

8) Urimed® Vision wird nach Gebrauch entfernt, indem man das Produkt in umgekehrter Richtung wieder aurollt.



**WARNHINWEIS**

Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.

Colecitor de orina autoadhesivo de silicona.

REF

**DESCRIPCIÓN/INDICACIONES**  
Urimed® Vision es un colector de orina auto-adhesivo fabricado al 100% de silicona. Diseñado para utilizar en la incontinencia urinaria masculina, está disponible en cinco tamaños, de diámetros desde 25 mm hasta 41 mm.

**CONTRAINDICACIÓN**  
No usar sobre piel irritada o alterada.

**PRECAUCIONES**

No usar en caso de aparecer reacciones alérgicas al colector.

Cambiar el colector diariamente para mantener una higiene óptima.

**INSTRUCCIONES DE USO: COLOCACIÓN**

- Lavar el pene con jabón neutro y agua tibia. Secar completamente.
- En caso de ser necesario cortar el vello púbico.
- Abrir la bolsa protectora por la línea perforada.

4) Para retirar el colector del cono protector, apretar sobre el colector en la punta del cono blanco y tirar. (solo "Ultra" y "Short").



5) Desenrollar el colector autoadhesivo sobre el pene.



6) Presionar suavemente sobre el colector para asegurar la fijación del mismo.



**IMPORTANTE:** El tiempo de uso puede reducirse significativamente si la parte adhesiva no está correctamente fija.

7) Rascoclar a una bolsa de recogida de orina.

**INSTRUCCIONES DE USO : RETIRADA**

Enrollar suavemente el colector sobre sí mismo y retirarlo.



**ADVERTENCIA**

La reutilización de dispositivos de uso único supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.

Etui pénien auto-adhésif en silicone pour incontinence urinaire masculine.

REF

**DESCRIPTION/INDICATION**  
Urimed® Vision est un étui pénien auto-adhésif en silicone conçu pour pallier l'incontinence urinaire masculine. Il est disponible dans cinq tailles : 25 mm - 29 mm - 32 mm - 36 mm - 41 mm.

**CONTRE-INDICATIONS**  
Ne pas utiliser en cas de plaie ou d'irritation cutanée.

**PRÉCAUTION**

Ne pas utiliser en cas de réaction allergique. Pour une bonne hygiène, changer quotidiennement d'étui pénien.

**MODE D'EMPLOI : APPLICATION**

- Nettoyer le pénis avec du savon doux et de l'eau. Essuyez soigneusement.
- Coupez les poils pubiens si nécessaire.
- Ouvrez l'emballage à l'endroit de la perforation.

4) Pour retirer l'emballage de plastique, appuyez sur le étui pénien à l'extrémité du cône blanc et tirez. (seulement pour les versions "Ultra" et "Short").



5) Dérouller l'étui pénien auto-adhésif sur le pénis.



6) Pressez avec précaution l'étui pénien, afin qu'il puisse bien adhérer à la peau.



**IMPORTANT:** Si l'adhésif n'adhère pas parfaitement à la peau, la durée d'utilisation est réduite et nécessite la mise en place d'un nouvel Etui Pénien.

7) Raccorder l'étui pénien à un dispositif d'évacuation.

**RETRAIT**

Déroulez doucement l'étui pénien pour l'enlever du pénis.



**AVERTISSEMENT**

La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou non fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures et des maladies potentiellement mortelles.

Catetere esterno autoaderente per uomo in silicone.

REF

**DESCRIPTION/INDICAZIONI**  
Il catetere Urimed® Vision è un catetere esterno autoaderente per uomo intramuro in silicone concepito per la gestione dell'incontinenza urinaria maschile. È disponibile in cinque misure, da Small (25 mm) ad Extra Large (41 mm).

**CONTRARIO-INDICAZIONI**  
Da non usarsi in presenza di irritazioni o lesioni della pelle.

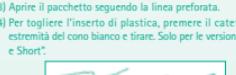
**PRECAUZIONI**

Da non utilizzare se si manifestano reazioni allergiche. Per mantenere una buona igiene, il catetere dovrà essere cambiato ogni giorno.

**ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE**

- Lavare il pene con saponio neutro ed acqua tiepida. Asciugare bene.
- Se necessario, tagliare la peluria del pube.
- Ouvrez l'emballage à l'endroit de la perforation.

4) Per togliere l'inserito di plastica, premere il catetere all'estremità del cono bianco e tirare. Solo per le versioni "Ultra" e "Short".



5) Srotolare il catetere autoaderente sul pene.



6) Premere con cautela il catetere per farlo aderire perfettamente alla pelle.

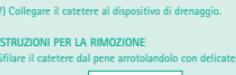


**BELANGRIJK:** Als de kleefstrook zich niet goed aan de huid hecht, bestaat de mogelijkheid dat de levensduur van de catheter aanzmerkbaar wordt gereduceerd.

7) Sluit de opvangzak aan op de catheter.

**INSTRUCTIONS VOOR HET VERWIJDEREN**

Rol de catheter zachtjes van de penis af.



**WAARSCHUWING**

Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.

Zelfklevende externe katether voor mannen.

IT

**BESCHRIJVING/INDICATIE**  
De Urimed® Vision externe katether is geheel vervaardig uit silicone. Deze zelfklevende externe katether is bestemd voor de behandeling van urine-incontinentie bij mannen. De katether is beschikbaar in vijf afmetingen, van klein (25 mm) tot extra groot (41 mm).

**CONTRA-INDICATIE**  
Niet gebruiken op geïrriteerde of beschadigde huid.

**VOORZORGSAARTREGELLEN**

Stop het gebruik van de katether bij een allergische reactie. Voor een goede hygiëne moet de katether dagelijks gewisseld worden.

**INSTRUCTIES VOOR HET AANBRINGEN**

- 1) Letop! naadloos gebruiksaanwijzing voor het gebruik.
- 2) Indien nodig scherf wat schaamhaar af.
- 3) Scheur het pakket open langs de perforatilijn.

4) Om de plastic houder te verwijderen, drukt u de katether samen aan de top van de witte kegel en trekt u de houder naar buiten. (alleen bij de "Ultra" en de "Short" versie).



5) Rol de zelfklevende katether over de penis.



6) Druk zachtjes op de katether zodat de kleefstrook zich grondig aan de huid hecht.



**BELANGRIJK:** Als de kleefstrook zich niet goed aan de huid hecht, bestaat de mogelijkheid dat de levensduur van de katether aanzmerkbaar wordt gereduceerd.

7) Sluit de opvangzak aan op de katether.

**INSTRUCTIES VOOR HET VERWIJDEREN**

Rol de katether zachtjes van de penis af.



**WAARSCHUWING**

Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.